

Vorwort

Vor vielen Jahren schrieb ich in einem Beitrag für eine Jugendzeitschrift unter anderem, daß, wenn ein ganz reicher Maharadscha einen außergewöhnlich schönen Park anlegen wollte, in dem auf kleinstem Raum möglichst viele Naturschönheiten zu sehen sein sollten, er am besten Liechtenstein als Vorbild nähme, denn sein 157 km² großes Staatsgebiet weise dank dem stark wechselnden geologischen Aufbau eine solche Vielfalt an Geländeformen und botanischen Raritäten auf, wie man das selten so nahe beieinander finde.

In den folgenden Blättern soll nun vor allem diese gottgesegnete Landschaft gezeigt werden, damit der Besucher sich auch zu Hause nochmals daran erfreuen möge. Ich kann mir aber auch lebhaft vorstellen, daß sogar die Einheimischen, die diese Schönheiten tagtäglich vor Augen haben, durch diese gutgewählten Ausschnitte wieder etwas aufmerksamer werden und so manches sehen, das sie vorher kaum beachteten.

So möge denn dieses Bildbändchen für die landschaftliche Eigenart unseres Ländchens zeugen.

Alexander Frick
fürstlicher Regierungschef

Preface

Many years ago in an article for a young people's magazine I wrote that should a very wealthy Maharajah ever want to lay out an extraordinarily beautiful park with a maximum of natures beauties in the smallest possible space he might well choose Liechtenstein as its model. Owing to the country's extremely varied geological structure its 157 square kilometers boast a diversity of landscapes and botanical rarities seldom to be found in such a limited area.

The following pages are intended to aid the traveller on his return home in recalling the manifold aspects of Liechtenstein's blessed countryside. It is possible that even the country's inhabitants who have such treasures of nature daily before their eyes will, thanks to these well-chosen pictures, become attentive to much they formerly had scarcely noticed.

May this little book bear witness to the scenical characteristics of our tiny land.

Alexander Frick
Chief of Liechtenstein
Government

Avant-Propos

Il y a de cela bien des années, j'avais exprimé l'opinion dans un article destiné à une revue pour la jeunesse, que, si un très puissant Maharadjah eut voulu créer un parc d'une rare beauté, contenant un maximum de merveilles de la nature sur un espace très restreint, il eut bien fait de prendre le Liechtenstein comme modèle pour la réalisation de son entreprise.

Le territoire de 157 kilomètres carrés constituant la Principauté, contient en effet, grâce à sa structure géologique si variée, une diversité telle de paysages et de curiosités botaniques, comme l'on en trouve que très rarement réunis sur un terrain de proportions aussi modestes.

Les pages qui suivent serviront à illustrer la beauté de cette contrée bénie et le voyageur, rentré à son foyer, aura ainsi l'occasion de s'en délecter à nouveau. Je conçois également que les originaires du pays eux-mêmes, tout en ayant jurement ces merveilles sous les yeux, prêteront désormais, grâce au choix si judicieux des illustrations, leur attention à beaucoup de choses qu'ils n'avaient peut-être guère remarquées jusqu'à présent.

Puisse donc ce petit livre d'images être le témoin du caractère si particulier de notre petit pays.

Alexandre Frick
Chef du Gouvernement
Princier